

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA JANEIRO/2016

Festa de Ano-Novo.....P. 1
My Number.....P. 2
Seguro Saúde.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Shinnen Kouryukai (Festa de Ano-Novo para Estrangeiros)

新年交流会開催

Venha se divertir! Festa de Ano-Novo especialmente para estrangeiros.

Dia 10 de janeiro de 2016 das 13h30 às 16h00. Gratuito

Local: Prédio do Sunsquare - Shimin Bunka Center Hall Azalea.

- Mochi-tsuki (preparação de bolinhos de arroz)
- Cerimônia do Chá
- Caligrafia, Ikebana (arranjos florais)
- Brincadeiras Antigas, etc.

Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare: (コミュニケーションコーナー)

Telefone ☎ 082-423-1922.



Concerto Musical

フレッシュコンサート

Dia 6 de fevereiro de 2016 (sábado) a partir das 14h00.

Apresentação de formatura dos alunos da Universidade Hiroshima (piano, música)

Local: Prédio do Sunsquare - Shimin Bunka Center Hall Azalea.

Informações: Salão de Comunicação do Sunsquare: (コミュニケーションコーナー)

Telefone ☎ 082-423-1922.

Apresentação do Corpo de Bombeiros

東広島市消防出初式

O Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima, realiza apresentação de treinamento. Bonita demonstração com jatos de água coloridos, visita interna ao carro de bombeiros, etc.

Dia 10 de janeiro (dom) à partir das 10h00.

Local: Higashihiroshima Undo Koen (pátio). Em caso de chuva, será realizado no ginásio de esportes.

Informações: Shoubou Soumu-ka (消防総務課) Telefone ☎ 082-422-6062.



Recebeu o Cartão de Notificação do My Number?

マイナンバー「通知カード」は届いていますか



Foi enviado para todas as pessoas, em nome do chefe da família, o [Cartão de Notificação] contendo o número pessoal do My Number. Caso você não tenha recebido o aviso, entre em contato com a prefeitura onde possui o registro de residência. As notificações que foram devolvidas a prefeitura por não se encontrarem em casa na hora da entrega do correio, ficarão disponíveis para retirada pelo prazo de 3 meses.

Para quem mudou de endereço após o dia 5 de outubro de 2015, ou nascimento de novo membro da família que foi registrado após essa data, o Cartão de Notificação será enviado para o novo endereço registrado, porém demorará um pouco mais.

Cartão de Número Pessoal (Cartão My Number)

Para as pessoas que optarem por solicitar o cartão com chip e foto, deve-se preencher o formulário do My Number. A partir de final de janeiro, será enviado um aviso da prefeitura, de acordo com a ordem de chegada, comunicando que o cartão deve ser retirado pessoalmente.

Vantagens do Cartão de Número Pessoal My Number

- O cartão possui um chip eletrônico, que facilitará trâmites por internet, como e-Tax e outros.
- Será possível solicitar Atestado de Residência e outros documentos públicos, nas lojas de conveniência (previsão de início na cidade Higashihiroshima a partir do verão de 2016).

Sobre Uso Indevido do Cartão My Number

O My Number é um documento importante. Não deve ser entregue a qualquer pessoa (nem ser publicado em Facebook, Twitter, SNS, etc).

Deverá ser apresentado para órgãos públicos, empresa e etc, para assuntos relacionados a previdência social, impostos, prevenção de desastres, etc. É proibido utilizar o número pessoal de outra pessoa ou reter o cartão.

O cartão contém dados escritos. Se houver mudança nos dados no cartão, deverá ser comunicado.

Se for realizar procedimento de mudança de endereço, divórcio ou outros assuntos, compareça a prefeitura levando o Cartão de Notificação ou Cartão de Número Pessoal My Number.

Guarde bem seu Cartão de Notificação ou Cartão de Número Pessoal My Number.

Informações: Shimin-ka (市民課) Telefone ☎ 082-420-0925.

Uso do My Number com Documento de Identificação Pessoal

マイナンバーの記載が必要な手続きの際に必要な本人確認書類

O funcionário que realiza os trâmites com My Number descrito, solicitará também um documento de identificação pessoal do solicitante. O Cartão de Notificação é um cartão que certifica o número pessoal, mas não é usado como [certificação do portador].

Por exemplo: Nos formulários onde se descreve o My Number, será solicitado também outro documento, como Zairyu Card ou Carteira de Motorista, para provar que essa pessoa é realmente a titular desse My Number.

Se você possuir o Cartão de Número Pessoal My Number com foto e chip, essa certificação do portador e do número serão finalizadas de uma só vez.

Informações sobre My Number

マイナンバー外国語対応のフリーダイヤル

【My Number Call Center】

Possível também, ter informações em inglês, chinês, coreano, espanhol e português.

Sobre Sistema My Number: ☎ 0120-0178-26

Sobre Cartão de Notificação, Cartão de Número Pessoal: ☎ 0120-0178-27

Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde

社会保険料納付済額の通知

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2015 (Kokumin- Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago. Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku).

Informações: Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.

**Consulta Gratuita com advogado — 法律相談**

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. ☎ 082-423-1922

Os próximos serão dias 13 de janeiro e 10 de fevereiro.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 2月1日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 1 de fevereiro (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (取納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Até o dia 13 de março, o atendimento para clínica e pediatria é até as 20h00.

Porém, no dia 11 de janeiro, o atendimento para clínica e pediatria será até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,401

Estrangeiros residentes

.....5,285

Atualizado em novembro de 2015 .

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917